



# 漢言吾

基督教文化研究所  
INSTITUTE OF SINO-CHRISTIAN STUDIES



二〇二三年 秋

• 地址：香港新界沙田道風山路33號 • 電話：(852) 2694-6868 • 傳真：(852) 2601-6977 • 網址：http://www.iscs.org.hk • 電子郵件：info@iscs.org.hk

## 文章分享

### 宗教友誼：艾香德的《羅妙吉傳》

曾慶豹

輔仁大學哲學系教授

漢語基督教文化研究所2023年訪問學者

夏普 (Eric J. Sharpe) 稱之為艾香德 (Karl L. Reichelt) 「臨終遺言」的三卷本：《東亞的敬虔類型與聖所》 (*Fromhetstyper og helligdommer i Øst-Asia, I-III*)，其子標題分別為《一個宗教心理學探究》 (*En religionspsykologisk undersøkelse, 1947*)、《佛教寺院高牆的背後》 (*Bak buddhistiske klostermurer, 1948*) 和《在東亞聖所的僧侶和朝聖者當中》 (*Blant munk og pilegrimer i Øst-Asias helligdommer, 1949*)，前兩卷分別於1953年和1954年出版了英譯本。值得注意的是，卷二的英譯本出版前，艾香德還特別為此英譯本加了一個「序」，剛寫完不久，就逝世了，時為1952年。如果這三卷本的《東亞的敬虔類型與聖所》是艾香德的「臨終遺言」，那麼卷二英譯本的「序」可以說是他臨終前「最後的遺囑」，似乎他就在完成心中的一個願望之後安然離去了。卷二的英譯本於1954年出版，英文書名為 *The Transformed Abbot*，後來出版的中譯本則題為《重生的方丈》。卷二的挪威語原書有三百多頁，但英譯本卻節譯，只有原書一半的篇幅，而中譯本又是根據英譯本譯出的，相當可惜。



事實上，這本書中譯題作《重生的方丈》是存有爭議的，這也許是最為失敗或糟糕的譯名。首先，原標題 *Bak buddhistiske klostermurer* 直譯應作 *Behind the Walls of a Buddhist Monastery*，中譯本顯然是受到英譯本 *The Transformed Abbot* 的譯名所累，把“Transformed”譯作「重生」也不甚恰當，似乎過於「教條」或生硬，看

得出是想把這本書定調作一部「見證」，或者是譯者想引導讀者讀成「一位和尚的改宗或皈依」，帶着「宗教征服者」的姿態。然而，真正細讀這本書的人會發現其更深層的意義，也就是書名意外地塗抹了這本書真正想表達的意念：「宗教徒間的友誼」，艾香德與妙吉的交往見證了宗教徒間友誼的「揚升」或「轉變」 (Transformed)。

從書寫的內容以及作者所投入的感情而論，艾香德透過這本書真正想做的是：為一位英年早逝的佛教友人妙吉法師「立傳」，因此這本書真正的書名應該是《羅妙吉傳》。妙吉是誰？一位僅僅生活了二十七個年頭 (1903-1930年) 又未留下任何重要著作或功績的法師，何以要為他寫傳？佛教界一直把艾香德視作一位對佛教相當「不友善」的傳教士，他的「道友會」和「道風山叢林」經常被佛教界的一些謠言攻擊，甚至他對佛教的研究都會被認為是「不懷好意」。

再者，相較於第一位「改宗」的寬度，妙吉受到艾香德的喜愛更勝於前者。艾香德也寫過寬度的「見證」，篇幅大約有十幾頁，但艾香德卻用了超過三百頁的篇幅記述妙吉，從他的出生到離世，行文中處處流露出艾香德對妙吉的友誼，並對妙吉的早逝表示哀悼。

1928年，艾香德第一次到台灣，此行專程要見妙吉，這是一位素未謀面卻又是友人吳德施主教 (Bishop Logan H. Roots) 極力推薦要認識的年青和尚。艾香德在英文版序中無不帶着感傷地寫道：「就宗教的熱忱和靈性的稟賦而論，在著者於中國四十三年所認識的許多和尚當中，妙吉是最傑出的一位。妙吉卓越出眾，亦與許多名人接觸，與多場佛教革新運動發生關係，那些名人使佛教在二十世紀的遠東形成了新的轉變。這位富有前途的良友，不但在宗教的認識方面，有高深的造詣，而且在基督教的信仰與學問方面，也很有的洞見，不幸正在需才孔亟的時候，他溘然長逝。著者正是懷着深深的悲痛描述他的生平事蹟。」<sup>1</sup>

妙吉是誰？一位受到艾香德如此推崇又賞識的和尚，何以在台灣佛教史上卻未受到關注和未有更多的書

寫？妙吉，十五歲受戒，二十一歲進入武昌佛學院，兩年後回到台灣，任法雲寺副住持。二十五歲（1927年），妙吉創立「阿彌陀佛會」，主編出版佛教刊物《亞光月報》（後改為《亞光新報》），並受指派到艋舺龍山寺任副住持，到台灣各地巡迴演講；「阿彌陀佛會」傳授彌陀大戒，《亞光月報》傳播新思想，推動佛教的社會改革。1930年4月20日，妙吉病逝。

妙吉英年早逝，改革努力受挫，甚至台灣佛教史對他理解少得不可思議，然而妙吉精彩的人生卻被一位來自遠方的挪威牧師記錄下來。妙吉的一生看似短暫，但在艾香德的評價中卻被視為一位宗教的巨人，不論在學識、靈性或是領導特質方面，艾香德在《羅妙吉傳》的書寫中，為妙吉的生命譜下了史詩般的美麗篇章，也許是對他的早逝表示哀傷，也許對他的遭遇寄予同情。但更重要的是艾香德與妙吉之間的友誼，這一段友誼是艾香德一生中「耶佛關係」的縮影和代表，是宗教徒間靈性友誼的最極致表現：「用文字記着你，你會永遠活着」。

艾香德一生和他所做的，受到各類誤解和攻擊，既有來自自家的基督教的，也有來自他所欣賞的佛教的，但他和妙吉的關係超越了這一切。也許他傳教士的身份使得佛教界對他總是抱持着一種不信任態度，也許他對佛教的投入研究和欣賞使得基督教認為他幾近於異端外道，但終究艾香德還是堅定地走完他的一生，就像他對妙吉所作的刻畫一樣。人的一身，尤其是宗教徒，從不會為他或她在世上的遭遇或生命的長短而有所遺憾，重要的是在這趟人生的朝聖之旅中，有人與你一同前行，更難能可貴的是，與你同行的是來自和你不同的宗教傳統的。

在朝聖的旅程中，宗教友誼是宗教情感的一個重要部分，它是靈性深層中強大的動力，宗教徒在宗教情感上的友誼不僅是「同宗」信仰群體中的友誼，而且更可貴的是「跨宗」的友愛，這種友愛才是真正考驗着「擁抱他者」的宗教精神。如果可以極端地借用《新約》的說法，此即「愛仇敵」，因為在大多數的宗教徒那裏，隔宗如同敵人，它正正是考驗着我們的靈性，是否在愛與慈悲中相隨。



艾香德與羅妙吉合照

宗教對話、宗教比較，一直佔據着宗教研究者所作的典範型思考，人們卻忽略了宗教友誼才是一位宗教徒而非學者專家面向其他宗教時最根本的要素，因為它才與所有的宗教本質有關，它考驗着我們的靈性，考驗着我們究竟彼此之前的對話或比較可以走得有多遠或多深。

艾香德最早成立他的信仰團體時起名為「中國佛家弟子基督教弟兄會」，之後改成「基督教道友會」，他的追隨者後來亦成立了「宗教友誼社」。艾香德與妙吉之間的友愛見證了這一點，艾香德為妙吉「立傳」，不是要人記得妙吉的偉大，而是要見證他的生命，這樣的一個生命是他在與妙吉交往中深刻地體會到的，也是他一輩子在與佛教徒交往中最觸動他的：「宗教徒間的友愛」。

《羅妙吉傳》是艾香德的「靈性書寫」，他的靈性書寫是在與妙吉短暫卻深刻的宗教友誼中表達出來的。如果說，我們是因為艾香德，才得以記憶起妙吉，但對艾香德而言，卻是因為妙吉，才有了他的「靈性書寫」。《羅妙吉傳》的文字與情感，流露出近乎不可能「跨宗」的宗教友愛這種神秘式的宗教體驗，我們這些讀者也只能在艾香德的文字中窺探一二。■

I. Karl Reichelt, *The Transformed Abbot* (trans. by G. M. Reichelt & A. P. Rose; London: Lutterworth Press, 1954), p. 5; 艾香德著，徐慶譽譯，《重生的方丈》（香港：基督教輔僑出版社，1959），頁1，譯文略經修訂。

## 從心底與主交談：納雷克的格里高爾及其《哀歌之書》

何博超

中國社會科學院哲學研究所副研究員

納雷克的格里高爾（額我略）（Գրիգոր Նարեկացի, 940-950/c.945-1003，英語為Gregory of Narek）是中世紀亞美尼亞著名隱修士、神學家、哲學家 and 文學家。他生於亞美尼亞王國的瓦斯普拉坎（Վասպուրական），但基本上畢生都在凡湖（Վանա լիճ）南岸的納雷克（Նարեկ）的修道院隱修，該地今屬土耳其的耶米斯里克村（Yemişlik Köyü）。<sup>1</sup>



格里高爾的父親霍斯洛夫（Խոսրով）曾任瓦斯普拉坎安杰瓦齊克教區（Աձևացիք）的主教。由於受到當時的宗主教莫克的阿納尼亞一世（Անանիա Ա Սոկացի）的懷疑，霍斯洛夫遂被逐出亞美尼亞使徒教會。原因在於，他一方面反對宗主教的專斷地位，另一方面似有支持拜占庭《迦克墩信經》的傾向，這違背了亞美尼亞使徒教會的「合一性論」（miaphysitism）。這種反建制教會的思潮在當時亞美尼亞頗為流行，最極端的代表是主張單一性論（monophysitism）或單一意志論（monothelitism）的「通德拉克派」（Թոնդրակյաններ, Tondrakians），該派信奉優提克主義（Eutychianism），反對聖餐聖禮、等級體制、偶像崇拜、宗教建築和婚姻制度。

不過實際上，格里高爾的思想介乎亞美尼亞官方教會與通德拉克派之間。他一方面持堅定的合一性論，推崇聖餐受洗的聖事，為此撰文反對通德拉克派；但在思想上又與通德拉克派有一致之處，如看重個人的祈禱，反對教會脫離民眾，接受卡帕多西亞教父和「狄奧尼修斯偽託者」等的神秘主義神學。後一點體現了拜占庭宗教觀對他的影響，所以他也溫和地認為二性論具有正統性。這種立場與他在納雷克修道院接受的教育和修行密不可分。他的親戚兼老師、納雷克教派及其隱修宗師阿納尼亞對他影響深遠。

格里高爾生涯末期所寫的《哀歌之書》（Մարեան նրբերգութեան）是他最負盛名的作品，也是亞美尼亞歷史乃至基督教歷史上不朽的神學和文學巨著。他集中

體現了格里高爾的神秘主義神學及其隱修思想。在該書中，他立足於合一性論，以詩文結合的風格，通過回到《聖經》的懺悔禱告傳統，譜寫了一部隱喻披紛、精義層出、情采動人、思辨深邃的語言藝術品。

格里高爾在書中的基本用意是每一章開頭所題的「從心底與主交談」（ի խորոց սրտից խօսք ընդ սասունծոյ），也就是通過懺悔禱告的話語而非理論性的解釋，來接近天主和基督，與之融為一體。當然，這樣的交談必須在聖餐禮等聖事中踐行。

按照格里高爾的神學（受希臘哲學、斐洛[Philo]<sup>2</sup>神學、尼薩的格里高爾[Gregory of Nyssa]等教父影響），人之靈魂的理性部分由天主形象及其氣息構成，因此，「靈魂的每個瞬間都回顯着天主」（Առ շարժումն անձին՝ յիշատակ սասունծոյ, 31.3）；理性是人的本質，它是語言活動產生的基礎，而語言又聯繫了聖言基督。那麼，人既分有天主，也在人之為人的意義上分有基督。這裏體現了保羅的「在基督裏」的思想。由此，通過在儀式上不斷祈禱，不斷嘆息、垂淚、哀吟地禱告，我們可以與天主和基督相融為一。語言的運思和修辭所達到的最高境界就是無言的光，禱告的格里高爾彷彿能看到「光」，彷彿「乘着光之翼」（ի թռիչս թևոց լուսոյ, 75.1）飛升到天國。《哀歌之書》中最頻繁出現的詞，除了語言之外，就是光（176次）。

格里高爾對人的理解聯繫了他合一性論的基督論觀念。在93.2，他做了一個絕妙的譬喻：基督比作一根「燈芯」（պատրոյզ），這隱喻了他的「統一」（միութիւն）。燈芯由兩根線「交織」（շարամանուրթիւն）成一，其中「編織着對人的愛」（մարդասիրապէս հիւսեալ），此即基督人性和神性的統合。格里高爾更強調兩性的統一形態而不是分離的狀況，但又沒有否認二性的單獨存在，這其實是溫和的合一性論。它既能捍衛建制教會聖餐禮的必要性，也能保留通德拉克派所強調的個人禱告的意義，更能避免亞美尼亞使徒教會的合一性論出現極端化的趨向。

2015年，教宗方濟各正式宣佈格里高爾（額我略）成為教會聖師（Doctor of the Church）。他是現今唯一一個沒有天主教背景而且不尊奉《迦克墩信經》的聖師。在解釋原因時，教宗說格里高爾是「非凡的人類靈魂的闡釋者，他為我們提供了先知般的言辭」，而且更重要的是，它具有「普世的團結意識」。教宗尤其引用了《哀歌之書》72和83的兩段論懺悔原罪和寬恕敵人的文字來佐證這一點。<sup>3</sup>得到天主教的接受，這恰恰證明了格里高爾宗教知識的深刻和立場的寬容，當然也能體現出亞美尼亞使徒教會在基督教歷史中的崇高地位。

進入21世紀，古代亞美尼亞歷史和文化研究在西方與東方學術界取得了深入進展，格里高爾作品的譯介也開始增多。以《哀歌之書》為例：如馬埃夫婦（Annie and Jean-Pierre Mahé）文筆優美、直譯精確、注釋綿密的法譯本；最新的、同樣注解豐富的泰良（A. Terian）的英譯本；在一些譯法上有着獨到見解的柯齊齊揚（I. Kéchichian）的修訂本；<sup>4</sup>還有網路上頗為流行、通俗易懂、儘管發揮過多的薩穆埃良（T. J. Samuelian）的英譯本；<sup>5</sup>而阿拉姆揚神父（Fr. M. Aramyan）的古代—現代亞美尼亞語對照版，既方便使用，又有頗高的參考價值。

但是，在國內學界，尚無格里高爾作品的任何漢譯本，甚至論及他的文章都寥寥無幾。就其「希臘化—神秘主義」神學思想而言，通過個人祈禱的懺悔和言說，通過聖餐禮儀的踐行，較為簡易地實現與天主和基督的「合一」——而非與之保持着難以跨越的鴻溝——似乎更能貼近一些漢語信仰者的文化心理。當然，從學術角度來說，重新挖掘古代東方正統教會、尤其是歷史悠久的亞美尼亞使徒教會的神學脈絡，顯然是一個不可忽視的研究課題，而且如前所述，當代國際學界已經展開了較為深入的探索，漢語神學界在這方面的確應該跟上發展的步伐。

承蒙漢語基督教文化研究所楊熙楠總監的信任和囑託，筆者目前正在展開對《哀歌之書》的翻譯，同時儘可能添加詳盡的學術注解並撰寫研究性的導言。翻譯立足於古亞美尼亞文文本，在頗為難解、存在爭議的地方，參考馬埃夫婦、泰良、阿拉姆揚、柯齊齊揚等學者的譯本並且盡力吸收他們的評注，同時也會利用帕帕齊揚（M. Papazian）和博格西揚（S. Poghosyan）<sup>6</sup>等學者的有關研究專著，以及格里高爾其他作品的翻譯與解釋。<sup>7</sup>



納雷克的格里高爾誕辰  
1,070週年紀念郵票

1. 關於本文的一些內容來源和依據，可參見以下文獻，限於篇幅不再單獨注出。關於格里高爾生平、著作和思想，見：A. Terian, “Gregory of Narek,” in K. Parry (ed.), *The Wiley Blackwell Companion to Patristics* (The Atrium: John Wiley & Sons), 2015, pp. 278-290; A. et J.-P. Mahé, *Grégoire de Narek: Tragédie, Le Livre de Lamentation (Matean Olbergut'ean), Introduction, Traduction et Notes* (Louvain: Peeters, 2000), pp. 3-180; M. Papazian, *The Doctor of Mercy: The Sacred Treasures of St. Gregory of Narek* (Collegeville, MN: Liturgical Press, 2019), pp. 33-34, 42-46。關於通德拉克派運動，見V. Nersessian, *The Tondrakian Movement: Religious Movements in the Armenian Church from the Fourth to the Tenth Centuries* (London: Kahn & Averill, 1987), pp. 39-40, 73-83。關於《哀歌之書》的風格與內容，見A. Terian, *From the Depths of the Heart: Annotated Translation of the Prayers of St. Gregory of Narek* (Collegeville, MN: Liturgical Press, 2021), pp. xv-ii。本文使用的《哀歌之書》的古亞美尼亞文本，見：P. M. Khach'atryan & A. A. Ghazinyan (eds), *Գրիգոր Նարեկացի, Մատենան ողբերգության (Erevan: Armenian Academy of Sciences, 1985)*; Fr. M. Aramyan, *Գրիգոր Նարեկացի, Մատենան ողբերգության (Erevan: Vem Press, 2019)*。 / 2. 關於斐洛作品在亞美尼亞的傳播與接受，以及斐洛靈魂論思想，見S. M. Lombardi & P. Pontani, *Studies on the Ancient Armenian Version of Philo's Works* (Leiden: Brill, 2010); A. Terian, *Philonis Alexandrini De animalibus, the Armenian Text with an Introduction, Translation, and Commentary* (Chico, CA: Scholars Press, 1981)。 / 3. 初次宣佈是在2015年2月，正式宣佈是在4月12日，有關宣佈辭可見於聖座官網，“Message of His Holiness Pope Francis on the 100<sup>th</sup> Anniversary of ‘Metz Yeghern’ and Proclamation of St Gregory of Narek as a Doctor of the Church,” URL: [https://www.vatican.va/content/francesco/en/messages/pont-messages/2015/documents/papa-francesco\\_20150412\\_messaggio-armeni.html](https://www.vatican.va/content/francesco/en/messages/pont-messages/2015/documents/papa-francesco_20150412_messaggio-armeni.html)。 / 4. I. Kéchichian, *Grégoire de Narek Tragédie, Le Livre de Prières* (Paris: Cerf, 1961)。 / 5. T. J. Samuelian, *Speaking with God from the Depths of the Heart: The Armenian Prayer Book of St. Gregory of Narek* (2<sup>nd</sup> ed.; Erevan: Vem Press, 2005)。 / 6. S. Poghosyan, *My Narekatsi* (Erevan, 2013)。 / 7. A. Terian, *The Festal Works of St. Gregory of Narek: Annotated Translation of the Odes, Litanies, and Encomia* (Collegeville, MN: Liturgical Press, 2016); R. R. Ervine, *The Blessing of Blessings: Gregory of Narek's Commentary on the Song of Songs* (Collegeville, MN: Liturgical Press, 2008); Frederick Cornwallis Conybeare (ed.), *The Letter of St. Gregory of Narek* (CrossReach Publications, 2017)。

## 「漢語神學研究」線上講座系列 (四)

「漢語神學研究」線上講座系列(四)於2023年4月13日至6月28日成功舉辦，共設5場，總報名人數逾1,000人，每場聽眾平均超過200人，參加者來自多個地區，包括中國內地、香港、澳門、台灣、馬來西亞、新加坡、美國、加拿大等。

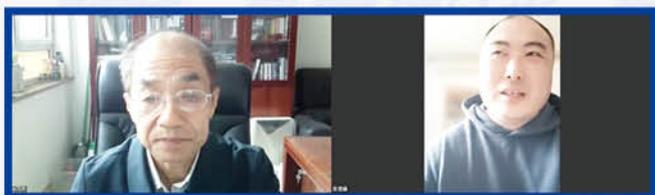


日期：2023年4月13日至6月28日  
平台：ZOOM

### 徐鳳林教授 (北京大學哲學系宗教學系教授)

4月13日 **東正教聖詠**

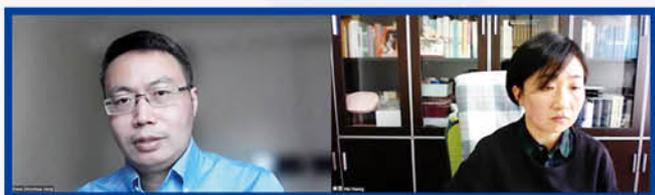
主持及回應：  
陳煜峰 (江南大學宗教研究所研究員)



### 姜振帥 (山東大學猶太教與跨宗教研究中心副研究員)

4月27日 **「律法」中的「先知」: 希伯來聖經律法傳統的發展與社會建構**

主持及回應：  
黃薇 (上海大學文學院歷史學系講師)



### 張隆溪 (香港城市大學中文及歷史學系講座教授)

5月18日 **文字本義與闡釋傳統**

主持及回應：  
李丙權 (中國人民大學文學院副教授)



### 曾慶豹 (輔仁大學哲學系教授)

6月1日 **靈恩與凡物公用: 耶穌家庭對初代教會的想像與實踐**

主持及回應：  
肖清和 (上海大學歷史系教授)



### 孫周興 (浙江大學敦和講席教授)

6月28日 **未來哲學與神學**

主持及回應：  
洪亮 (華中科技大學哲學學院教授)



## 「基督教中國化」研討會



照片由香港基督教協進會提供

2023年5月18日至19日，由香港基督教協進會、中國基督教三自愛國運動委員會、中國基督教協會共同舉辦的「基督教中國化」研討會順利舉行，約120人出席。研討會包括兩個主題演講及六個分題演講，第一場主題演講由本所傑出神學教授溫偉耀博士主講，題為「論『基督教中國化』」。本所特聘教授謝志斌博士亦代表本所出席。

## 楊熙楠總監疫情之後首訪內地院校



中港兩地之跨境交流已於2023年上半年逐步復常。承蒙武漢大學趙林教授邀請，楊總監於5月23日在武漢大學哲學學院主講「艾香德與漢語神學」專題講座，由該校蘇德超教授主持講座和討論，趙林教授期待雙方合作更上層樓。5月24日，楊總監到訪華中科技大學哲學學院，主講「漢語基督教研究的前世今生」專題講座，由張廷國教授主持講座和討論，院長董尚文教授、何衡平教授、程新宇教授、林季

杉副教授、袁輝副教授、葉金州副教授、聞駿副教授、歸伶昌博士以及相關研究方向師生參加本次座談，雙方期待合作無間。本次楊總監內地高校之行，加深了與合作院校的聯繫，並加強了對未來工作的共識。



## 籲請日本杏雨書屋文書鑒定函

長久以來，學者就《一神論》及《序聽迷詩所經》之真偽問題，仍在紛紜聚訟，未見定論。



2020年9月，日本杏雨書屋出版《敦煌秘笈景教經典四種》，由館長東野治之親自督導出版，並撰寫導言。是書刊佈了四種經典的原尺寸高清彩圖，更有紙質調查之報告、書法風格之評估、特殊字符之考證、日藏經歷之勾勒，對於《一神論》及《序聽迷詩所經》真偽問題之考問，乃是一大推進。

鑒於《一神論》及《序聽迷詩所經》之篇幅，在現存漢語景教文書中所佔比重甚大（約佔總字數60%至70%），其真偽之鑒定事關重大。國際學界多使用AMS放射性碳測年技術以鑒定遺書或古卷之真偽，已不乏先例。

誠如正倉院事務所前所長杉本一樹先生在紙質調查報告中所言，此報告以放大鏡及多光源條件下的目測方法仍有一定局限性。

有鑒於此，漢語基督教文化研究所楊熙楠總監聯同清華大學道德與宗教研究院景學研究中心朱東華教授，自2021年9月始，擬定「籲請杏雨書屋文書鑒定函」（下稱「籲請鑒定函」），並於2022年1月正式發出中英文版聯合籲請聯署信予中外學者呼籲簽署，籲請杏雨書屋東野館長就上述景教文書之真偽問題予以最終解決：

- 一、針對《一神論》、《序聽迷詩所經》等四件文書所用的紙、墨進行AMS放射性碳測年鑒定。
- 二、若有必要，可由杏雨書屋組成國際鑒定委員會，以促成相關鑒定工作。



2022年10月，聯署截止，共有119名中外學者聯署，信函隨即由楊總監及朱教授簽署，並寄給日本杏雨書屋東野館長待考，截至出版本通訊日尚未見日方回覆。

聯署學者名單如下：

朱東華 清華大學教授	楊熙楠 漢語基督教文化研究所總監
卓新平 中國社會科學院世界宗教研究所所長	高師寧 中國社會科學院世界宗教研究所研究員
何博超 中國社會科學院世界宗教研究所副研究員	徐鳳林 北京大學教授
樓宇烈 北京大學教授	島子 清華大學教授
田薇 清華大學教授	黃裕生 清華大學教授
瞿旭彤 清華大學副教授	譚大衛 清華大學客座研究員
何光滬 中國人民大學教授	李秋零 中國人民大學教授
楊慧林 中國人民大學教授	張靖 中國人民大學副研究員
黃威 中國人民大學博士生	張百春 北京師範大學教授
楊俊杰 北京師範大學副教授	錢雪松 中國政法大學副教授
林精華 首都師範大學教授	柳博贊 北京語言大學副教授
趙建敏 上智編譯館館長	芮欣 山東大學（威海）副教授
成祖明 南京大學教授	張榮 南京大學教授
宋立宏 南京大學教授	張任穎 南開大學教授
蓋佳擇 南京師範大學館員	李天綱 復旦大學教授
孫向晨 復旦大學教授兼院長	姜林靜 復旦大學副教授
陳納 復旦大學研究員（離退）	潘德榮 華東師範大學教授
張曉林 華東師範大學教授	黃劍波 華東師範大學教授
肖清和 上海大學教授	李騰 上海師範大學副教授
梁慧 浙江大學研究員	曾劭愷 浙江大學副教授
張新樟 浙江大學副教授	盧成仁 浙江財經大學教授
周江平 江西財經大學講師	曹堅 中山大學教授
洪曉純 中山大學（珠海）副研究員	李鶯哲 中山大學（珠海）副教授

陳廣春 廣東技術師範大學講師	邵鐵峰 深圳大學副教授
聶志軍 湖南科技大學教授	張雲濤 武漢大學副教授
梁工 河南大學教授	丘業祥 河南大學教授
郭郁 山西大學副教授	于雯 陝西師範大學講師
葛承雍 西北大學教授	田海華 四川大學教授
任樂 四川大學助理研究員	賴品超 香港中文大學教授
姚治華 香港中文大學教授	盧龍光 香港中文大學崇基學院神學院名譽高級研究員
葉菁華 香港中文大學崇基學院神學院院長、副教授	張隆溪 香港城市大學講座教授
張穎 香港浸會大學榮休教授	吳有能 香港浸會大學副教授
陳湛 北京師範大學—香港浸會大學聯合國際學院助理教授	蔡惠民 聖神修院神哲學院院長
耿占河 聖神修院神哲學院教授	張國輝 亞洲路德宗神學院教授
曾慶豹 輔仁大學教授	吳昶興 中原大學宗教研究所所長
周學信 中華福音神學院教務長	Gunner Mikkelsen Honorary Senior Research Fellow, Australia Macquarie University
林子淳 Senior Research Fellow, Australian College of Theology	Peter L. Hofrichter Professor Emeritus, University of Salzburg
Dietmar W. Winkler Professor, University of Salzburg	劉南強 Honorary President, International Union of Academies
Kurt Christensen Professor, Lutheran School of Theology, Aarhus	黃保羅 Professor, University of Helsinki
Jürgen Moltmann Professor Emeritus, University of Tübingen	Peter Zieme Senior Researcher, Berlin Brandenburg Academy of Sciences and Humanities
Klaus Koschorke University Professor, University of Munich	Pier Francesco Fumagalli Class' Director, Class of Far Eastern Studies, Ambrosiana Academy

Paola Moretti Associate Professor, Università degli studi di Milano	Chiara Barbati Senior Researcher, University of Pisa
Matteo Nicolini-Zani Researcher, Monastery of Bose	高橋英海 東京大學教授
小原克博 同志社大學教授	薛恩峰 櫻美林大學準教授
Wonmo SUH 韓國長老會神學大學校教授	吳東日 韓國長老會神學大學校助教授
Sukjoo KIM 安養大學教授	Tjeerd de Boer Dean of Education, Foundation Academy of Amsterdam
Werner G. Jeanrond Professor, University of Oslo	王曉靜 Post-doctoral Research Fellow, VID Specialized University
Fredrik Fällman Associate Professor of Sinology, University of Gothenburg	Nicholas Sims-Williams Emeritus Professor of Iranian and Central Asian Studies, University of London /SOAS
Sebastian P. Brock Emeritus Reader in Syriac Studies, Oxford University	Max Deeg Professor/Chair of Buddhist Studies, Cardiff University
David Jasper Emeritus Professor, University of Glasgow	Erica C. D. Hunter Affiliated Researcher/Senior Lecturer in Eastern Christianity, Emerita, University of Cambridge/SOAS
高喆 Senior Lecturer, University of Stirling	梁翠華 Ph.D. Candidate, King's College London/ University of Hong Kong
Diane B. Obenchain Director, Chinese Studies Center, Fuller Theological Seminary	Sebastian Kim Professor, Fuller Theological Seminary
陳懷宇 Associate Professor, Arizona State University	Patriarch Mar Awa III Royel Patriarchate of the Assyrian Church of the East Patriarch

有13名中國內地學者不便公開展示身份，但在給杏雨書屋的籲請鑒定函上也聯署了。

中文版籲請鑒定函，可見於以下網址：



[https://www.iscs.org.hk/Template/Shared/images/slide/OpenLettertoTakedaScienceFoundationCHI\\_20221019.pdf](https://www.iscs.org.hk/Template/Shared/images/slide/OpenLettertoTakedaScienceFoundationCHI_20221019.pdf)

## 海外訪問學人工作點滴

### 劉洋教授赴美訪問

蘭州大學哲學社會學院劉洋教授自2023年4月起，以本所海外訪問學人身份到美國訪問，為期一年。劉教授主要在美國德克薩斯州大學進行訪學，現在的研究及寫作題目為「耶路撒冷與雅典之間的對話：對施特勞斯思想的反思」。



## 青年學人程卯到英國訪問杜倫大學

青年學人程卯2022年10月至2023年3月以本所海外訪問學人身份，到英國進行訪問，研究題目為「吳經熊的自然法：托馬斯主義、中國文化與漢語神學的視角」。在訪期間，她參與杜倫大學天主教研究中心的系列講座及研討會，杜倫大學神學與倫理學系列研討會，並拜訪不同大學的教授，例如杜倫大學的Rik Van Nieuwenhove教授及Paul D. Murray教授，愛丁堡大學神學院的曹榮錦教授等等，加深了對天主教神學在現代世界的認識和理解。



## 活動 學術活動



## 香港城市大學中文及歷史學系來訪

2023年3月6日，在香港城市大學中文及歷史學系崔文東教授帶領下，共有56名師生到訪本所。本所特設專題講座，由本所訪問學者暨南大學謝伊霖博士主講「基督教文化視角下的中國現代微觀史研究」，在場師生踴躍提問，對有關課題甚感興趣。其後本所助理學術交流主任盧冠霖先生帶領到訪師生進行道風山歷史文化導賞。



13場講座，分別在本年4月、5月和6月舉行。擔任講員的11位知名學者按講座時間順序依次為尤煌杰教授（輔仁大學）、潘小慧教授（輔仁大學）、吳天岳教授（北京大學）、游斌教授（中央民族大學）、周偉馳研究員（中國社會科學院世界宗教研究所）、張旭教授（中國人民大學）、瞿旭彤教授（清華大學，本所特聘教授）、鄧安慶教授（復旦大學）、張會永教授（廈門大學）、何衛平教授（華南科技大學）和張仕穎教授（南開大學）。他們從不同角度切入這三個貫穿中古、近世以及現當代的專門研究領域，共同闡釋人文精神在歷史演變中的不同形態。

## 瞿旭彤教授「誰是真理」講座

4月28日，本所特聘教授瞿旭彤教授在西南大學哲學系舉辦的2023年「真理問題」第4場報告中作主題報告，題為「從甚麼是真理到誰是真理——基督教的真理與道路」，講座由西南大學哲學系李烜博士主持，貴州大學哲學系陳剛博士、清華大學哲學系劉任翔博士回應。與會者反應熱烈，提問踴躍。



## 「時代流變中的精神」系列講座 第一季（2023）

4月至6月，「時代流變中的精神」講座系列第一季（2023）由華南科技大學哲學學院主辦，本所學術期刊《道風》共同協辦。該學術活動由本所特聘教授、華南科技大學哲學學院洪亮教授與同事們共同主持策劃。講座系列第一季（線上+線下）由阿奎那研究、施萊爾馬赫研究和莫爾特曼研究三個課題組成，共



## 謝志斌教授「現代性與宗教改革」講座

5月13日，本所特聘教授謝志斌教授在四川大學哲學系舉辦的德國哲學講壇系列講座第十一講中主題報告，題為「現代性與宗教改革：從韋伯和特洛爾奇談起」，講座由四川大學哲學系楊順利副研究員主持，四川大學哲學系黃路蘋副教授回應。在場聽眾提問踴躍，反應熱烈。



## 訪問學者丁銳中副研究員線上講座



5月29日，本所訪問學者、陝西省社會科學院宗教研究所丁銳中副研究員進行線上講座，題為「文獻梳理與田野寫真：陝西關中地區鄉村天主教發展特徵初探」。該次活動由本所與中國基督教史學會、香港中文大學基督教研究中心協辦。信義宗神學院本地訪問講師胡建斌博士主持是次講座。

## 2023年上半年研究所內部學術研討會

日期	姓名	院校及職稱	報告題目
2月3日	李以清	北京大學哲學系宗教學系博士後研究員	晚清「漢會」聖經譯本及其另類「釋經書」
2月3日	彭歡歡	浙江海洋大學講師	施禮華工作思想研究
3月24日	麥立昂	德國柏林自由大學教授	The Invention of the Modern Religious Bookshelf
4月3日	丁銳中	陝西省社會科學院宗教研究所副研究員	畏天愛人：明末儒家基督徒王徵漢語神學理論建構及其實踐
6月14日	俞雪蓮	中山大學哲學系博士生	「生命」與「上帝」何以同一？——以米歇爾·亨利晚期真理觀為例的現象學分析
6月14日	周玄毅	武漢大學哲學學院副教授	養氣與稱義：儒耶人格養成論比較研究



## 交流 學術交流



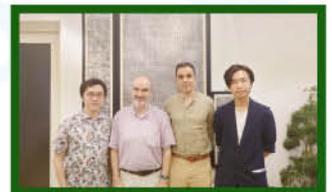
## 西北大學玄奘研究院李利安教授來訪

2023年3月5日，西北大學玄奘研究院院長、西北大學佛教研究所所長、中國宗教史專業教授李利安教授來訪研究所。楊總監向他介紹本所的歷史和學術事工，雙方就進一步合作的可能交流意見。



## 國際耶佛研究專家來訪

5月12日，德國明斯特大學宗教研究和跨文化神學教授施密特-洛伊科爾（Perry Schmidt-Leukel）教授和新加坡南洋理工大學拉惹勒南國際研究學院跨宗教研究副教授赫奇斯（Paul Hedges）教授到訪研究所。香港中文大學研究生李同學陪同他們上山，本所助理學術交流主任盧冠霖先生熱情接待他們，並向他們介紹研究所的歷史和學術事工。



## 亞洲基督教高等教育聯合董事會來訪

6月12日，在亞洲基督教高等教育聯合董事會執行副總裁鄭文珊先生的帶領下，該會二十名董事、職員及顧問到訪本所。

本所學術交流部負責同工首先帶領眾人進行道風山歷史文化導賞。隨後本所楊熙楠總監主講「艾香德與漢語神學」，向一眾來賓講說艾香德使命與漢語基督教文化研究所使命之異同，並簡介何謂漢語神學。來賓中有不少是亞洲不同地域的神學工作者，會中雙方有不少深入對話，討論熱烈。

最後，該會董事會主席 Dr. Christian Murck 代表亞洲基督教高等教育聯合董事會向本所楊總監致送紀念品。



## 香港中文大學通識教育部訪學團來訪



6月20日上午，在香港中文大學通識教育部講師高華博士的帶領下，該校共6名師生到道風山進行探訪交流，以了解漢語基督教研究所的學術事工以及基督教靜修傳統與實踐。楊熙楠總監主持歡迎師生的會議，主講「艾香德與漢語神學」，本所助理學術交流主任盧冠霖先生帶領到訪師生進行道風山歷史文化導賞。同日下午，到訪師生訪問道風山基督教叢林靈修部，陳誠東牧師向到訪師生分享基督教靈修實踐的特色。最後，到訪師生參觀了道風山藝術軒，了解中國本土藝術如何與基督教傳統彼此結合。

# 研究

## 學術研究



### 訪問學者



**李以清博士** 2022年9月至2023年1月作本所訪問學人。李博士是北京大學博士後研究員。訪研成果總結為專題報告〈晚清「漢會」聖經譯本及其另類「釋經書」〉。

**張勇先生** 2022年9月至2023年9月作本所訪問學人。張先生為獨立電影導演及媒體製作人，在訪期間探研媒體與基督教。



**彭歡歡博士** 2023年1月至2月作本所訪問學人。彭博士現為浙江海洋大學講師。訪研成果總結為專題報告〈施禮華工作思想研究〉。

**楊俊杰教授** 2023年1月至2月作本所訪問學人。楊教授現為北京師範大學文學院副教授。訪研成果總結為專題報告〈何必切己：《馬可福音》五章五節新釋〉。



**謝伊森博士** 2023年2月至3月作本所訪問學人。謝博士現為暨南大學哲學研究所講師。訪研成果總結為專題報告〈亞歷山大里亞斐洛的猶太哲學研究〉。

**丁銳中副研究員** 2023年3月至5月作本所訪問學人。丁教授現為陝西省社會科學院宗教研究所副研究員。訪研成果總結為專題報告〈畏天愛人：明末儒家基督徒王徵漢語神學理論建構及其實踐〉。



**高喆博士** 2023年3月至5月作本所訪問學人。高博士現為英國斯特靈大學高級講師。訪研成果總結為專題報告〈無關宗教：禮儀之爭重釋〉。

**麥立昂教授** 2023年3月至4月作本所訪問學人。麥教授現為德國柏林自由大學漢學系教授。訪研成果總結為專題報告「The Invention of the Modern Religious Bookshelf」。





**馬寅卯教授**2023年5月作本所訪問學人。馬教授現為中國社會科學院哲學研究所主任及研究員、現代外國哲學研究室主任。訪研成果總結為專題報告〈俄羅斯宗教哲學研究的最新進展〉。

**王旭博士**2023年6月作本所訪問學人。王博士現為中國社會科學院世界宗教研究所助理研究員。訪研成果總結為專題報告〈民國時期中國宗教哲學研究史（1919-1949）〉。



**周玄毅教授**2023年6月作本所訪問學人。周教授現為武漢大學哲學學院副教授。訪研成果總結為專題報告〈養氣與稱義：儒耶人格養成論比較研究〉。

**曾慶豹教授**2023年6月作本所訪問學人。曾教授現為輔仁大學哲學系教授。訪研成果總結為專題報告〈佛耶友好：羅妙吉與艾香德〉。



**邢滔滔教授**2023年6月作本所訪問學人。邢教授現為北京大學哲學系教授。訪研成果總結為專題報告〈哥德爾本體論證明研究〉。

**徐鳳林教授**2023年6月作本所訪問學人。徐教授現為北京大學哲學系教授。訪研成果總結為專題報告〈梅延多夫《拜占庭神學：歷史趨勢與教義主題》翻譯與研究〉。

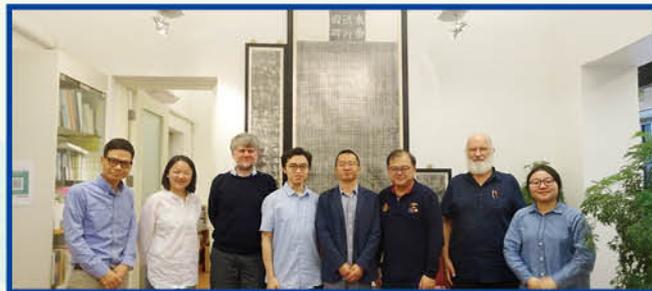


**張百春教授**2023年6月作本所訪問學人。張教授現為北京師範大學哲學系教授。訪研成果總結為專題報告〈靜修主義人學〉。

**孫尚揚教授**2023年6月作本所訪問學人。孫教授現為北京大學哲學系教授。訪研成果總結為專題報告〈論貝拉的宗教進化論〉。



## 訪問學生



**俞雪蓮** 中山大學哲學系博士生

**研究課題：**肉身與情感：米歇爾·亨利現象學神學思想研究角

**來訪時段：**2023年4月至6月

**吳如光** 浙江大學中文系博士生

**研究課題：**試論奧古斯丁聖經詮釋思想

**來訪時段：**2023年4月

**李媛** 中山大學哲學系博士生

**研究課題：**晚清入華新教傳教士對佛教的重新闡釋

**來訪時段：**2023年5月

**曹瑩** 中國神學研究院神學碩士

**研究課題：**潘霍華「身體歡愉」觀中的路德遺產

**來訪時段：**2022年9月至2023年9月

**張浩然** 香港中文大學文化及宗教系博士生

**研究課題：**霍姆斯·羅爾斯頓三世（Holmes Rolston III, 1932-）的環境哲學——一個跨文化的研究

**來訪時段：**2022年9月至2023年7月

## 特邀教授

受疫情影響，本所2023年上半年舉行了1場特邀教授講座，詳情如下：

### 謝志斌

（同濟大學哲學系教授）

**講題：**現代性與宗教改革——從韋伯和特洛爾奇談起

**與談人：**黃路蘋（四川大學哲學系副教授）

**日期：**2023年5月13日



## 本所學術人員

### 傑出神學教授：溫偉耀教授

#### 學術活動：

- 2023年5月18日，參加香港基督教協進會、中國基督教三自愛國運動委員會、中國基督教協會共同舉辦的「基督教中國化」研討會，以「論『基督教中國化』」為題作主題報告。



#### 研究出版：

- 正在撰寫有關基督教靈修神學之專著，分為三冊，於2022年起陸續出版。第一卷《在地若天——靈性的根基和探索》，已於2022年由「明風出版」出版。

### 特聘教授：謝志斌教授

#### 學術活動：

- 2023年5月，在四川大學主講講座「現代性與宗教改革：從韋伯和特洛爾奇談起」。



#### 教授課程：

- 基督教哲學經典

#### 研究出版：

- 專著：*Moral Triumph: The Public Face of Christianity in China* (Minneapolis, MN: Fortress Press, 2023).

### 特聘教授：瞿旭彤教授

#### 學術活動：

- 2023年1月26日至2月17日，訪問挪威 VID Specialized University，並發表學術報告“*How to Understand Loyalty and Trans-loyalties from the Perspective of Antiquity and Modernity*”。
- 4月6日，受邀發表中國政法大學宗教學學術講座系列報告「從泰勒斯到亞里士多德——一種從亞里士多德四因說出發的哲學史」。
- 4月21日至22日，聯合主持清華大學—華東師範大學「理論與社會跨學科工作坊」之五：「現代性的神學起源」。
- 4月28日，西南大學哲學系2023年「真理問題」系列講座第四場報告「從甚麼是真理到誰是真理：基督教的真理與道路」。
- 5月6日，受邀於香港浸會大學「信仰與當代社會及文化議題」國際論壇，作主旨發言人。
- 5月13日，聯合主持華東師範大學—清華大學「理論與社會跨學科工作坊」之六：「東南地方社會的經濟和文化脈絡」。



- 5月20日至21日，主持清華大學「思想與時代」經典密集研討會之2：「從哲學到神學——柏拉圖、亞里士多德、托馬斯·阿奎那類比學說」。
- 5月28日，華中科技大學哲學學院「時代流變中的精神」講座系列（第一季）之莫爾特曼系列報告：「個體與共同體之間的張力：試論莫爾特曼對巴特三一論的批判」。
- 6月17日至18日，聯合主持湖南大學嶽麓書院「有限與超越：海德格爾思想學術研討會」。
- 6月24日，主持「思想與時代」新書研討會之4：「基督教與儒家：宗教性生存倫理的兩種範型」。

#### 教授課程：

- 現代基督教哲學（本科生課程）
- 歐陸哲學與宗教哲學前沿（研究生課程）
- 像與象讀書小組（多學科讀書會）
- 巴特《教會教義學》讀書會（每週六22:00）（線上讀書會）

#### 研究出版：

- 專文：“The Theological Controversy between Paul Tillich and Karl Barth in 1923: A Historical and Interpretative Reconstruction,” in: Keith Ka-fu CHAN (ed.), *Paul Tillich and Sino-Christian Theology* (London: Routledge, 2023), pp. 152-174.

### 特聘教授：洪亮教授

#### 學術活動：

- 2023年1月8日，應江漢精舍邀請，主講「『超越』概念的現代預設：再思牟宗三儒耶人性論比較的困境及其突破」。
- 3月5日，應見地沙龍邀請，主講「數字時代的人論：歷史縱深與當前挑戰」。
- 5月16日至17日，應邀參加香港浸會大學第17屆「建構中國生命倫理學研討會」，發表論文〈基因增強與形態自由：基於莫爾特曼的優生學批判及其對道家自然觀的解讀〉。
- 5月20日至21日，應邀參加中國人民大學國學院「從內在超越到雙向超越」學術研討會，發言主題「超人類主義是一種宗教嗎？兼論牟宗三超越論的現代預設與儒耶對話的當前挑戰」。
- 5月24日，應湖北大學哲學學院邀請，主講「人是甚麼？數字時代的哲學挑戰」。
- 4月至6月，主持華中科技大學哲學學院「時代流變中的精神」講座系列。
- 6月28日，於研究所「漢語神學研究」線上講座系列（四）孫周興教授講座上作主持及回應。



### 教授課程：

- 基督教哲學原著選讀：康德《單純理性限度內的宗教》（研究生課程）
- 學術規範與論文寫作（研究生課程）

### 研究出版：

- 專文：〈超人類主義是一種宗教嗎？〉，載《世界宗教研究》（2023年第3期），頁8-17。
- 專文：“What Can We Learn from Moltmann Today?”, in Jason LAM & Naomi Thurston (eds.), *Moltmann and China: Theological Encounters from Hong Kong to Beijing* (Leiden/Boston: Brill, 2023), pp. 208-210.

### 駐內地研究員：肖清和教授

#### 學術活動：

- 2023年3月17日，中山大學哲學系（珠海）講座，題為「儒學的另一面」。
- 3月25日，中央社會主義學院講座，題為「天主教在中國傳播的歷史」。
- 3月31日，參加上海師範大學第八屆禮儀之爭與中外交流前沿工作坊。
- 4月30日，主辦《中國基督教研究》年度會議（2023）。
- 6月1日，於研究所「漢語神學研究」線上講座系列（四）曾慶豹教授講座上作主持及回應。
- 6月15日至-17日：參加中國人民大學主辦的會議「數字人文與宗教中國化研究」。



### 教授課程：

- 西方基督教史
- 明清基督教史

### 研究出版：

- 專文：（與徐瑞佑合著）〈南明重臣金聲與西學西教關係新探〉，載《國學與西學》24（2023），頁103-120。
- 主編：《中國基督教研究》第20期（2023年6月）。
- 副主編：《國學與西學》第24期（2023年6月）。

### 駐內地研究員：楊俊杰教授

#### 教授課程：

- 魯迅與西方文學（本科課程）
- 比較文學理論與學科史（碩士課程）



#### 研究出版：

- 專文：〈《新青年》脫期與魯迅隨感錄「文稿八枚」〉，載《魯迅研究月刊》2023年第1期。

### 駐美國研究員：司馬懿教授 (Chloë Starr)

#### 學術活動：

- 2023年3月，參加在美國波士頓舉辦的亞洲研究學會（AAS）會議，並參加了中國基督教研究小組的會議。



### 教授課程：

- 世界基督教專題研討（與Kyama Mugambi教授合開）
- 在華宣教史

### 研究出版：

- 主編： *Modern Chinese Theologies. Volume 1: Heritage and Prospect* (Fortress Press, 2023).
- 專文：“From Missionary Doctrine to Chinese Theology: Developing 信 in the Protestant Church and the Creeds of Zhao Zichen,” in Christian Meyer & Philip Clart (eds.), *From Trustworthiness to Secular Beliefs: Changing Concepts of xin 信 from Traditional to Modern Chinese* (Brill, 2023), pp. 340-359.
- 專文：“Biblical Interpretation: The Art of Scripture,” in Daryl Ireland (ed.), *Chinese Christian Posters* (Baylor University Press, 2023), pp. 159-184
- 專文：“Afterword,” in Mitri Raheb & Mark A. Lamport (eds.), *Emerging Theologies from the Global South* (Cascade, 2023).

### 駐德國研究員：麥立昂教授 (Christian Meyer)

#### 學術活動：

- 組織系列講座「現代宗教書架的形成」（The Invention of the Modern Religious Bookshelf）。作為該項目的主要負責人，獲得柏林自由大學“Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective”卓越研究群體資助（2023年1月開始）。
- 2023年3月16日至19日，參加在美國波士頓舉辦的亞洲研究學會（AAS）會議，並主講“Negotiating Religion as zongjiao in the Academic Field in Late Imperial and Republican China (1890s-1949)”。



### 教授課程：

- 中國史概論（一）；古典中文；梁啟超（1873-1929）：知識分子與改革家；中國研究的方法學問題（德語進行）。
- 中國研究研討會，與Philip Clart（萊比錫大學）和Barend ter Haar（漢堡大學）共同舉辦（英語進行）。

### 研究出版：

- 主編：（與Philip Clart合編） *From Trustworthiness to Secular Beliefs: Changing Concepts of xin 信 from Traditional to Modern Chinese* (Brill, 2023).
- 主編：（與Ansgar Jödicke, Karsten Lehmann合編） *Zeitschrift für Religion, Gesellschaft und Politik* (2023)，特別專題“Religion, Party, Faction”。
- 專文：“From Universal Faith to Religious Experience: Usages of Xin in Early Chinese Religious Studies (zongjiaoxue),” in Christian Meyer & Philip Clart (eds.), *From Trustworthiness to Secular Beliefs*, pp. 439-460.

- 專文：（與Philip Clart合著）“Introduction,” in Christian Meyer & Philip Clart (eds.), *From Trustworthiness to Secular Beliefs*, pp. 3-30.
- 專文：“Epilogue: Reflections and Theses on the Semantic History of xin 信 and Faith,” in Christian Meyer & Philip Clart (eds.), *From Trustworthiness to Secular Beliefs*: pp. 609-618.
- 專文：（與Ansgar Jödicke和Karsten Lehmann合著）“Introduction: Religion, Party, Faction. Comparative Perspectives on the Way to a Keyword in the Academic Study of Religions” (in German), in *Zeitschrift für Religion, Gesellschaft und Politik* (2023).

### 駐澳洲研究員：林子淳教授

#### 學術活動：

- 2023年4月29日，應澳洲華人衛理公會邀請，於墨爾本「政治與神學」論壇主講講座，題為「政治：華人教會難以迴避的議題」。另一位講者為Dr. Michael O'Neil (Dean of Morling College, Perth)。



#### 教授課程：

- 墨爾本神學院：神學（一）：對上帝的認知；歐洲和英國的宗教改革；事奉塑造。

#### 研究出版：

- 專文：“Bringing Bonhoeffer in Dialogue with Schmitt in Contemporary China,” in *International Journal of Public Theology* 17 (2023), pp. 55-73.
- 編著：《聖書的激盪——在漢語語境中使用聖經》（香港：道風書社，2023）。

### 駐荷蘭研究員：Tjeerd de Boer教授

#### 教授課程：

- 荷蘭Foundation Academy of Amsterdam：全球伊斯蘭，約翰·衛斯理神學，處境神學。



#### 研究出版：

- 專文：“Theology in the Context of the History of (Post-)Colonialism, Slavery, Migration and Religion,” Center for Non-Western Theologies, Foundation Academy of Amsterdam (CNWT-FAA).

## 道風獎學金合作大學之基督教教研活動一覽

2023年1月至6月



### 武漢大學

相關課程	翟志宏：宗教學概論 徐 波：西方宗教原典選讀 方 永：宗教倫理學 曹 彥：宗教人類學 黃 超：宗教學概論 趙 盼：聖經解釋學
學術出版	趙 林：《古羅馬帝國的輝煌》（四卷）（北京：人民郵電出版社，2023）。
研究計畫	趙 林：《西方文化概論》修訂 張雲濤：施萊爾馬赫基督教神學研究 周玄毅：儒耶對話研究 趙 盼：民國時期漢語基督教聖經詮釋學研究（國家社科基金青年項目）
學術活動	2023年2月28日，3月7日，3月14日，美國人文和科學院院士、前美國哲學學會主席、聖路易斯大學講席教授Eleonore Stump作了三場阿奎那的講座：Aquinas and Ultimate Reality, Human Nature and Knowledge以及Human Freedom: Intellect and Will。 3月18日，中國社會科學院黃艷紅研究員作了題為「中國馬克思主義宗教學學術史述評」的講座。 5月12日，中國社會科學院世界宗教研究所周偉馳研究員作了題為「奧古斯丁哲學之漢傳史」的講座。 5月23日，香港漢語基督教文化研究所楊熙楠總監作了題為「艾香德與漢語神學」的講座。 6月30日至7月2日，舉辦第三屆武漢大學全國宗教學博士生學科論壇。

## 南京大學

相關課程	全球視野中的猶太文明 聖經專題研究 古典學 拉比思想與文獻導論
學術出版	孟振華：〈《以賽亞書》居魯士形象探析〉，載《猶太研究》第21輯（2023年6月）； 孟振華：《繽紛以色列》叢書，陸續出版中。
研究計畫	宋立宏：《猶太通史》第一卷（古代史部分）（國家社科基金重大項口子課題） 孟振華：波斯時期希伯來宗教的傳承與革新研究（國家社科基金一般項目） 孟振華：文明交流互鑒視角下的希伯來聖經研究（教育部人文社會科學重點研究基地重大項目）
學術活動	2023年1月至5月，宋立宏教授在比利時根特大學漢學研究項目擔任訪問學者，主要研究「馬丁·布伯與中國文化」，5月參加比利時安特衛普大學猶太研究項目的「低地國家猶太研究聯繫會議」。 3月，孟振華教授線上參加聖經文學協會全球虛擬會議並作報告。 4月，孟振華教授在南京參加國家社科基金重大項目「中國古代宗教治理研究」開題報告會。

## 中國人民大學

相關課程	李秋零：基督教歷史與思想 雷立柏：古希臘語基礎；古希伯來語基礎；拉丁語基礎 孫帥：基督教經典選讀
學術出版	楊慧林：〈解讀「中國化」問題的中國概念——以「對言」和「相關」為例〉，載《中國人民大學學報》（2023年第1期），頁48-55； 張旭：〈新舊政治神學：莫爾特曼與施米特〉，載《基督教文化學刊》第49輯（2023年春），頁48-69。
研究計畫	張旭：猶太教政治神學 二十世紀政治神學三次浪潮：施米特、莫爾特曼與阿甘本 雷立柏：中國基督教與伊斯蘭教歷史對比研究（非正式項目） 漢語神學與中國伊斯蘭教的神學術語（非正式項目）
學術活動	2023年1月4日，李秋零教授應河南大學邀請作學術講座，題為「康德與啟蒙」。 4月3日，楊慧林為意大利博洛尼亞大學孔子學院主講講座，題為「利瑪竇及其對愛比克泰德的中文重述」。 4月4日，雷思溫教授主講「存在與神的爭執：14世紀的神學轉型與近代哲學革命」，孫帥教授主持。 4月14日至15日，李秋零教授應邀為廣州市基督教兩會教牧班主講「中國基督教的當代處境」。 4月15日，第五期「經典與時代」青年學者工作坊順利舉行，主題為「神學與現代性的展開」，孫帥教授組織。 5月9日，上海大學黃保羅教授應邀主講學術講座，題為「馬丁·路德對理性的三大批判」，孫帥教授主持，李秋零教授評議。 6月15日至17日，佛教與宗教學理論研究所等多個單位聯合舉辦「數字人文與宗教中國化研究——第18屆宗教社會科學年會」學術研討會。 6月22日至25日，「道行天下——首屆中國人民大學宗教學專業研究生論壇」成功舉辦。

## 出版近況

2023年1月至6月出版書籍

### 《道風：基督教文化評論》第五十八期

主題策劃：黃劍波

2023年1月出版

#### 神學論題：日常倫理與地方基督教的生成

黃劍波 日常倫理與地方基督教的生成——神學論題引介

趙羅英 超驗與在場——一個華北鄉村女基督徒兒子被殺的苦難敘事與信仰實踐

項 堃 關係為本——西北鄉村非基督徒對基督教葬禮的適應

任一超 悔與信的情感結構——雲南保山「重生園」福音戒毒的個案研究



#### 思想與社會

王學晨 耶穌格拉森趕鬼故事的意識形態詮釋

何祺韡 坦白還是服從——福柯論思想檢查困境的出路及其影響

陳瑩雪 財產權與分享財富的必要性——約翰·克里索斯頓濟貧思想再探

曾劭愷 「被揀選的族類」——巴特基督中心揀選論視野下的民族概念

劉治中 從路斯到伯特利——《創世記》二十八章10-22節地名演變故事中的敘事、記憶與觀念

### 漢語基督教文化研究所叢刊

#### 《聖書的激盪

——在漢語語境中使用聖經》

林子淳 編

共296頁

本書提供的是普世的宣教神學和東西交流史的一個個案。不同時代的漢語使用者在援引和解讀聖經時都出現相似的困惑：如何達致有效接收？這既是釋經議題，也關涉本土神學與信仰踐行。漢語神學如何從中創意地建構出來是經久不衰的命題。



### 道風譯叢

《朋霍費爾——反法西斯抵抗運動中的基督教思想家》

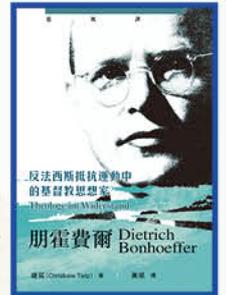
(*Dietrich Bonhoeffer: Theologe im Widerstand*)

緹茲 (Christiane Tietz) 著

黃瑛 譯

共288頁

本書特意地將朋霍費爾置於其時代背景中來認識，且不迴避對他生活和作品的質疑。這本傳記按年代順序呈現他的生平，並且將他思想的發展脈絡穿插於其中。後記則總結了朋霍費爾的接受史，並探討了朋霍費爾對今天的意義。



## 合作出版

聯合出版：漢語基督教文化研究所及中國人民大學基督教文化研究所

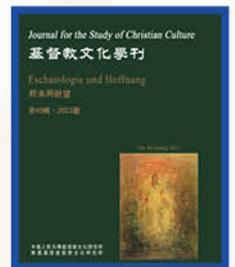
### 《基督教文化學刊》

第四十九輯：終末與盼望

主編：楊慧林

執行主編：洪亮

共304頁（2023年春出版）



協辦出版：漢語基督教文化研究所及河南大學文學院聖經文學研究所

### 《聖經文學研究》

第二十六輯

主編：梁工

執行主編：孟振華

共296頁（2023年春出版）



## 建構具文化主體性和普世情懷的漢語神學

楊熙楠



我們自1990年代已提出漢語神學有廣義和狹義兩端。<sup>1</sup>廣義的漢語神學指使用漢語為載體撰寫的神學論述，在此，使用漢語者的生存經驗和文化傳承

是首要的，<sup>2</sup>正因如此，廣義的漢語神學論述可以跨越不同的民族或地域；<sup>3</sup>神學，按希臘原文指神一言說，廣義而言是論述神，研究神及神與宇宙之關係，可解讀作古今中外論述「超越」和探索「真理」的思想學統，另外也指向古今中外基督宗教諸教會的認信道統及基督教學術。<sup>4</sup>狹義的漢語神學則指1980年代<sup>5</sup>中國人文學者在重估中西方學術傳統時，將基督教學術作為西學之根底一併引入，<sup>6</sup>當時的中國學人本於對學術新知的尋索，進而自發性對其進行客觀學術研究，與當年中外教會的傳教工作無關，及至1990年代初，漢語基督教文化研究所正式樹立「漢語神學」的旗幟，以古今中外的基督教多元傳統思想資源<sup>7</sup>與古代和當代的中國思想資源<sup>8</sup>進行對話和整合，致力在中國學界推動漢語神學，期許豐富中國學術傳統。

在沒有類似西方大學建制的神學系或宗教系的依托下，這個知識性的文化運動蓬勃發展了數十年。<sup>9</sup>究其因由正是漢語神學本身的跨學科本質，基督教研究在與不同的人文學科接觸後渾然天成地進行學科整合，豐富了人文學科的研究內容，並啟發和促進了諸多學科的發展。<sup>10</sup>因此，我們應以多學科和跨學科的研究方法對漢語神學進行梳理和分析，並以與其密切相關的學科進行對照研究，包括：《聖經》研究（原典原文的文本詮釋和跨宗教的經典辨讀）、哲學及神學研究（基督宗教的大小傳統及其流派的哲學與神學思想）、歷史研究（基督宗教的不同派別以及中國基督教傳播史的人物、事件、問題）、文學及藝術研究（基督宗教與文學、基督教藝術、聖樂）、文化研究（後殖民研究、女性主義和生態神學進路等）、宗教人類學及宗教社會學研究（不同地域、民族和共同體基督宗教問題的實證研究）、宗教對話（儒釋道、伊斯蘭教與基督宗教的對話）、公共神學（歐美及其他地區公共神學的異同，漢語公共神學的獨特進路）、跨學科研究（漢語基督教研究與相關學科協作整合，共同參與漢語學界的公共討論）。<sup>11</sup>

我們將以上述九大學科範疇對相關漢語神學/漢語基督教研究的中外論文及著作進行回顧、梳理和展望，以期用更立體和系統化的方式分析漢語神學的學術意涵和研究前景。我們的目標共有四端：

1. 梳理和檢討漢語基督教研究諸學科領域三十年來的主要研究成果、問題意識和研究思路；
2. 探究當今國際基督教學界諸學科領域的研究前沿及其對漢語基督教研究的啟發，並反思漢語基督教研究諸學科領域的成果對國際基督教學界的可能貢獻；

3. 探討多學科和跨學科研究在漢語基督教研究諸學科領域的應用和成效；
4. 檢定和鞏固漢語神學的發展史分段和學科研究版圖，深化對廣義和狹義漢語神學的理解，理順人文學的漢語神學與教會神學的關係，促進漢語神學和普世神學的對話和合作。

期待在未來的十年內，藉賴研究所三十多年來所建立的老中青三代學人梯隊，共濟攜手完成這項龐大工程，我相信一個具備文化主體性和普世情懷的漢語神學將繼續長大茁壯。

1. 賴品超自2000年已提出從現象觀之，漢語神學有廣狹兩義之分，見賴品超，〈漢語神學的類型與發展路向〉，載楊熙楠編，《漢語神學芻議》（香港：漢語基督教文化研究所，2000），頁3-4。後來李秋零在2009年出版的內地版漢語神學三卷本的序中比較仔細分析廣狹兩義的漢語神學，見李秋零、楊熙楠編，〈序二（李秋零）〉，載《現代性、傳統變遷與漢語神學》（上海：華東師範大學出版社，2010），頁10-11。筆者在此對廣狹兩義漢語神學的詮釋，主要是以機構主事者的角度論述之，也是綜合了多位漢語神學人的觀點和經驗。
2. 何光滬，〈漢語神學的根據與意義〉，載楊熙楠編，《漢語神學芻議》（香港：道風書社，2000），頁26-28。
3. 按何光滬的論述，首篇在中國歷史出現的漢語神學論述，並非中國本土漢人，其著者是敘利亞人景教總監督（Pope）景淨，按朱謙之教授考證，他是「真正中國景教的最高領袖，……他是司鐸兼省主教（Chorepiscopus）並中國總監督，其位置乃在宗主教（Patriarch）之下，位列景教第二。」見朱謙之，《中國景教》（北京：商務印書館，2014年），頁154。
4. 劉小楓，〈現代語境中的漢語基督神學〉，《道風：漢語神學學刊》第2期（1995年春），頁38-48。關於「神學」一詞的語源分析，參見Jose Morales、Jose Manuel Fidalgo著，姚子汶、吳君建譯，《神學入門（西班牙納瓦拉大學高等宗教研究教科書）》（澳門：號角週報，2020），頁13：「在非基督宗教中的意思：[……] 柏拉圖使用『神學』這術語至少一次，『神學』這術語是『神話』中最深的價值與意義[……]。亞里士多德[……]也提到『理論性哲學』，並分為三個部分：數學、物理和神學。[……] 公元前第二世紀的斯多葛派哲學家擴大了『神學』一詞的意思，[……] 通常具有詩意、神話、文化和哲學的性質。在基督宗教內的意思：[……] 聖猶斯定（Saint Justin）利用『神學』一詞來指定對聖經文本的分析（exegesis），[……] 對奧利金（Origen）來說，神學意味著對天主的正確教導。凱撒利亞的優西比烏（Eusebius of Caesaria）是《教會神學》的作者，『神學』一詞首次出現於基督宗教書籍的標題上」。以上「非基督宗教的神學」的詮釋可引申至漢語神學的人文性，「基督宗教內的神學」的詮釋可引申至漢語神學的教會性。
5. 查建英，《八十年代訪談錄》（香港：牛津大學出版社，2006），頁159-230。
6. 楊熙楠，〈編者導言〉，載《生於憂患，長於憂患—何光滬「漢語神學」文選》（香港：道風書社，2020），頁6-7。
7. 參見漢語基督教文化研究所20週年出版特刊《慶賀出版事工二十年》（2014年12月），從「歷代基督教思想學術文庫」的選書（頁4-5）可見包括古今中外不同教派的基督宗教重要神學經典，在此可見漢語神學並不排斥教會神學，進一步更可推展說明漢語神學的建基部分是大公神學和普世基督教傳統。
8. 「古代中國思想資源」可指諸子百家和儒釋道研究，「當代中國思想資源」可指19世紀以降東西方學術大量譯介所形成的新學和國家意識形態的共產思想研究。
9. 劉小楓，〈共產黨文化制度中的基督教學術〉，載《文化基督徒：現象與論爭》（香港：漢語基督教文化研究所，1997），頁62-74。
10. 楊熙楠，〈序言〉，載《跨學科研究與漢語神學》（香港：道風書社，2021），頁1-4。
11. 楊熙楠，〈總監的話：漢語神學的學術定位與研究規劃〉，載《漢語基督教文化研究所通訊》（2019年春），頁20。

學術委員會（按拼音排序）：賴品超教授（主席）、洪亮教授、黃劍波教授、李秋零教授、李天綱教授、李向平教授、梁慧教授、林子淳教授、瞿旭彤教授、孫周興教授、溫偉耀教授、王曉朝教授、謝志斌教授、楊慧林教授、楊熙楠總監、游斌教授、張百春教授、趙林教授、朱東華教授

董事會成員：劉子睿博士（主席）、蔡惠民教授、曹偉彤教授、Mr. Andreas Dybkjaer-Andersson、何宋婉真律師、陳丙驊教授